



## CGEIT Certification Job Practice

### CGEIT 認定のためのジョブ・プラクティス

**Job Practice**—A job practice serves as the basis for the exam and the experience requirements to earn the CGEIT certification. This job practice consists of task and knowledge statements, organized by domains. These statements and domains were the result of extensive research and feedback from IT governance subject matter experts from around the world. Numerous reference sources were also utilized including research conducted by the IT Governance Institute and COBIT 4.1.

ジョブ・プラクティス—ジョブ・プラクティスは、CGEITとして認定されるための試験および経験上の要求事項の基本となるものです。このジョブ・プラクティスは、タスクと知識に関する記述から構成されており、ドメインごとにまとめられています。これらの記述とドメインは、ITガバナンスに関する世界中の専門家からのフィードバックと、広範囲にわたるリサーチの結果からまとめられたものです。また、ITガバナンス協会とCobit4.1により実施されたリサーチを含む、膨大な情報源も参照しています。

These statements are intended to depict the tasks performed by individuals who have a significant management, advisory, or assurance role relating to the governance of IT and the knowledge required to perform these tasks. They are also intended to serve as a definition of the roles and responsibilities of the professionals performing IT governance work.

これらの記述は、ITガバナンスに関する重要なマネジメント、アドバイザー、あるいは保証を行う役割を担う方が行うタスク、および、これらのタスクを行うに当たって必要となる知識を、明確に描写することを意図しています。また、これらの記述は、ITガバナンス業務を行う専門家の役割と責任を定義することも意図しています。

For purposes of these statements, the terms "enterprise" and "organization" or "organizational" are considered synonymous.

なお、これらの記述の主旨により「enterprise（企業／会社）」「organization（組織）」あるいは「organizational（組織的な）」という用語は同じ意味を表すものとします。

The job practice domains and task and knowledge statements are as follows:

ジョブ・プラクティスのドメイン、タスク、知識に関する記述は以下のとおりです。

[Display or Hide All Task & Knowledge Statements](#) (toggle)  
[Display and Print All Task & Knowledge Statements](#) (toggle)

## Domain 1—IT Governance Framework

### ドメイン 1—IT ガバナンスの枠組

Define, establish and maintain an IT governance framework (leadership, organizational structures and processes) to: ensure alignment with enterprise governance; control the business information and information technology environment through the implementation of good practices; and assure compliance with external requirements.

IT ガバナンスの枠組（リーダーシップ、組織構造、プロセス）を定義し、確立し、維持すること。その目的は、全社ガバナンスとの整合性を保証すること、グッドプラクティスの実行を通してビジネス情報と情報テクノロジー環境を統制すること、そして外的な要求事項の遵守を保証することである。

（訳者注：「ensure」は「確実にする」という意味ですが、一貫して「保証する」と訳すことにしました。また、「enterprise」は、①「企業あるいは会社等の組織体そのもの」、②「企業あるいは会社等の組織体全体」という2つの意味で使われています。どちらも適切な日本語訳が当てはまらないのですが、①は「企業」、②は「全社」と一貫して訳すことにしました。文脈によっては別訳を当てた方がよい場合もあり、訳語によらず「enterprise」として捉えた方がわかりやすいかもしれません。なお、「全社」という訳語は「組織全体の、組織全体における」という意味で使っており、本社・支社等の概念は入りません。）

### Domain 1—Task/Responsibility Statements:

#### ドメイン 1—タスク/責任に関する記述

Develop, or be part of the development of, an IT governance framework that includes the following responsibilities and tasks:

下記の責任とタスクを含む IT ガバナンスの枠組を構築すること。または、その構築の一部に関わること。

1. Define the requirements and objectives for, and drive the establishment of, IT governance in an enterprise, considering values, philosophy, management style, IT awareness, organization, standards and policies.

価値、哲学、マネジメントスタイル、IT 認知度、組織、基準、方針を考慮しながら、企業における IT ガバナンスに関する要求事項と目標を定義し、その確立を推進すること。

2. Ensure that an IT governance framework exists and is based on a comprehensive and repeatable IT process and control model that are aligned with the enterprise governance framework.

IT ガバナンスの枠組が存在することを保証すること。また、その枠組が、包括的で繰り返すことができる IT プロセスと、全社的なガバナンスの枠組に整合したコントロールモデルに基づいていることを保証すること。

3. Establish appropriate management governance structures, such as an enterprise investment committee, IT strategy committee, IT steering committee, technology council, IT architecture review board, business needs committee and IT audit committee.

適切なマネジメントガバナンス組織を確立すること。例えば全社投資委員会、IT戦略委員会、ITステアリング委員会、テクノロジー審議会、ITアーキテクチャーレビュー会議、ビジネス要件委員会、IT監査委員会など。

4. Ensure that the enterprise and IT governance frameworks enable the enterprise to achieve optimal value for the enterprise.

全社ガバナンスとITガバナンスの枠組によって企業が最大価値を達成できるようになることを保証すること。

5. Confirm that the IT governance framework ensures compliance with applicable external requirements and ethical statements that are aligned with, and confirm delivery of, the enterprise's goals, strategies and objectives.

ITガバナンスの枠組が、適用対象となる外的要求事項と倫理ステートメントを遵守することを保証していることを確認すること。この倫理ステートメントは、企業のゴール、戦略、および目標に整合し、またその提供を確約するものである。

6. Obtain independent assurance that IT conforms with relevant external requirements; contractual terms; organizational policies, plans and procedures; generally accepted practices; and the effective and efficient practice of IT.

ITが以下に適合していることについて独立した保証を得ること。関連する外的要求事項； 契約条件； 組織の方針、計画、手続； 一般的に受け入れられているプラクティス； ITの効果的・効率的なプラクティス。

7. Apply IT best practices to enable the business to achieve optimal value from implementation of IT services and IT-enabled business solutions.

ITサービスおよび情報化ソリューションの実現を通じてビジネスが最大価値を達成することを可能にするために、ITのベストプラクティスを適用すること。

8. Ensure the establishment of a framework for IT governance monitoring (considering cost/benefits analyses of controls, return on investment for continuous monitoring, etc.), an approach to track all IT governance issues and remedial actions to closure, and a lessons-learned process.

ITガバナンスのモニタリングの枠組（コントロールの費用対効果分析、継続的モニタリングの投資収益率等を検討すること）、全てのITガバナンス上の問題とそれらの問題の改善活動を継続的に問題終結まで追跡するアプローチ、問題から学習するプロセスの

確立を保証すること。

9. Ensure that appropriate roles, responsibilities and accountabilities are established and enforced for information requirements, data and system ownership, IT processes, and benefits and value realization.

情報要求、データとシステムのオーナーシップ、ITプロセス、利益と価値の実現について、適切な役割、責任、説明責任が確立され、実行されていることを保証すること。

(訳者注：「information requirements」を「情報要求」と訳しました。「情報要件」と訳した方が適切かもしれません)

10. Report IT governance status and issues, and effect transparency in reporting.

ITガバナンスの状況と問題を報告すること。また、その報告はわかりやすいものであること。

11. Establish a communications plan to continuously market, communicate and reinforce the need and value of IT governance across the enterprise.

全社的なITガバナンスの必要性と価値を、継続的に売り込み、伝え、強化するために、コミュニケーション計画を確立すること。

#### Domain 1—Knowledge Statements:

##### ドメイン1—知識に関する記述

1. Knowledge of how to effect organizational, process and cultural change by translating objectives into actions

組織的、プロセス的、文化的な変革を、目標を行動に落とし込むことによって、どのように引き起こせばよいかに関する知識。

2. Knowledge of the components of an enterprise governance framework

全社ガバナンスの枠組の構成要素に関する知識。

3. Knowledge of how to direct, manage and report on IT governance activities at the enterprise level and collaborating with enterprise governance as appropriate

全社レベルのITガバナンス活動を、どのように指揮し、管理し、報告すればよいかに関する知識。また、適切な範囲で全社ガバナンスと協調する知識。

4. Knowledge of business drivers for the use of IT industry practices, standards and frameworks.

IT 業界のプラクティス、基準、枠組に利用されるビジネスドライバーに関する知識。

5. Knowledge of how accountability is established for information requirements, data and system ownership, and IT processes

情報要求、データとシステムのオーナーシップ、IT プロセスに関する説明責任をどのように確立するかに関する知識。

6. Knowledge of COBIT, Val IT and related products.

COBIT、Val IT、その他の体系に関する知識

7. Knowledge of the scope, objective and benefits of IT practices, standards and frameworks, such as ITIL, CMMI, PRINCE2, PMBOK, TOGAF, ISO 17799/27000 series, and the IT Balanced Scorecard

IT プラクティス、基準、枠組のスコープ、目標、効果に関する知識。例えば、ITIL、CMMI、PRINCE2、PMBOK、TOGAF、ISO 17799/27000 シリーズ、IT バランスドスコアカードなど。

8. Knowledge of scope, objective and benefits of continuous process improvement, such as Six Sigma, Total Quality Management and the Balanced Scorecard

継続的なプロセス改善のスコープ、目標、効果に関する知識。例えば、Six Sigma、Total Quality Management、バランスドスコアカードなど。

9. Knowledge of IT governance implementation practices

IT ガバナンス実行のプラクティスに関する知識。

10. Knowledge of how IT practices, standards and frameworks relate to, and complement, each other

IT プラクティス、基準、枠組が、相互にどのように関連し、補完しあっているのかに関する知識。

11. Knowledge of the process of selection, customization and integration of IT practices, standards and frameworks, as relevant for the enterprise

IT プラクティス、基準、枠組を、企業に適切な範囲で選択、変更、統合するプロセスに関する知識。

12. Knowledge of how to align the application of IT practices, standards and frameworks to the needs and culture of the enterprise

ITプラクティス、基準、枠組の適用を、どのように企業のニーズと文化に整合させるかに関する知識。

13. Knowledge of assurance methodologies and techniques

保証の方法論と技術に関する知識。

14. Knowledge of marketing and communications methods and techniques

売り込みとコミュニケーションの、方法論と技術に関する知識。

15. Knowledge of how to utilize mission, vision, guiding principles, critical success factors, etc., in setting the direction for IT governance across the enterprise

全社的なITガバナンスの方向性を設定するために、ミッション、ビジョン、指針、重要成功要因、等をどのように活用するかに関する知識。

16. Knowledge of the impact of cultural changes and the need to choose the correct time and way to achieve the desirable results, considering different but possible scenarios

文化的な変革が与える影響に関する知識。また、望ましい結果を達成する正しい時と方法を、可能性のある多様なシナリオを検討しながら選択する必要性に関する知識。

:: [Display/Hide Domain 1 Tasks & Knowledge Statements](#) ::

---

**Domain 2—Strategic Alignment**

**ドメイン 2—戦略との整合**

Ensure that IT enables and supports the achievement of business objectives through the integration of IT strategic plans with business strategic plans and the alignment of IT services with enterprise operations to optimize business processes.

IT戦略計画をビジネス戦略計画に整合させ、また、ビジネスプロセスを最適化するためにITサービスを企業の業務運営に整合させることにより、ITがビジネス目標の達成を可能にし、達成をサポートすることを保証すること。

## Domain 2—Task/Responsibility Statements:

### ドメイン 2—タスク/責任に関する記述

Develop, or be part of the development of, an enterprise’s IT strategy that includes the following responsibilities and tasks:

下記の責任とタスクを含む全社 IT 戦略を構築すること。または、その構築の一部に関わること。

1. Define and implement a strategic planning framework, requiring and facilitating collaborative and integrated business and IT management planning.

協調的で統合されたビジネスと IT のマネジメント計画を要求し推進しながら、戦略計画の枠組を定義して実行すること。
2. Actively support/promote and participate in IT management planning by employing best practice enterprise architecture (EA) frameworks.

エンタープライズ・アーキテクチャー (EA) 枠組のベストプラクティスを採用することによって、IT マネジメント計画を積極的にサポート/推進し、参加すること。
3. Ensure that appropriate policies and procedures are in place, understood and followed to support IT and business strategic alignment.

IT とビジネス戦略との整合をサポートするために、適切な方針と手続が存在し、理解され、守られていることを保証すること。
4. Identify and take action on barriers to strategic alignment.

戦略整合の障壁を特定し、対応策をとること。
5. Ensure that effective communication and engagement exists between business and IT management regarding shared strategic initiatives and performance.

共有された戦略案件とパフォーマンスに関する効果的なコミュニケーションと参画が、ビジネスと IT マネジメント間に存在することを保証すること。
6. Ensure business and IT goals cascade down through the enterprise into clear roles, responsibilities and actions.

ビジネスと IT のゴールが、全社を通して明確な役割、責任、行動に落とされていることを保証すること。

7. Assist senior management by aligning IT initiatives with business objectives and facilitating prioritization of business strategies that optimally achieve business objectives.

IT 案件をビジネス目標に整合させることと、ビジネス目標を最大限達成するビジネス戦略の優先順位付けを促進することにより、上級マネジメントを支援すること。

8. Identify and monitor the interdependencies of strategic initiatives and their impact on value delivery and risk.

戦略案件の相互依存関係と、それが価値提供に与える影響とリスクを特定し、モニターすること。

9. Ensure that the strategic planning process is adequately documented, transparent and meets stakeholder needs.

戦略計画プロセスが適切に文書化され、わかりやすく、またステークホルダーのニーズに合致していることを保証すること。

10. Maintain and update the IT management plans, artifacts and standards for the enterprise.

全社のための IT マネジメント計画、仕組、基準を維持し変更すること。

11. Monitor, evaluate and report on the effectiveness of the alignment of IT and enterprise strategic initiatives.

IT と全社の戦略案件の整合に関する効果をモニター、評価、報告すること。

12. Monitor and assess current and future technologies and provide advice on the costs, risks and opportunities that they bring.

現在および将来のテクノロジーをモニター、評価し、それらのテクノロジーがもたらすチャンス、コスト、リスクについて助言を与えること。

#### **Domain 2—Knowledge Statements:**

##### **ドメイン 2—知識に関する記述**

1. Knowledge of the enterprise’s mission, objectives, culture, economic and business environment, key business processes, and how they are supported by IT

企業のミッション、目標、文化、経済およびビジネス環境、主要ビジネスプロセス、それらがどのように IT にサポートされているかに関する知識。

2. Knowledge of how an enterprise's structure, operational frameworks, systems, resources, internal and external stakeholder relationships, and culture can impact the enterprise's ability to achieve sufficient strategic alignment

企業の構造、業務運営の枠組、システム、リソース、内外ステークホルダーの関係、文化が、十分な戦略整合を達成するための企業の能力にどのように影響を与えるかに関する知識。

3. Knowledge of the strategic planning process and techniques

戦略計画策定のプロセスと技術に関する知識。

4. Knowledge of enterprise architecture components, principles and frameworks, and their implementation.

エンタープライズ・アーキテクチャーの構成要素、指針、枠組、およびそれらの実行に関する知識。

5. Knowledge of how to map strategy to specific, enabling business processes and IT dashboard/balanced scorecard principles to monitor key goal and performance metrics

主要なゴールとパフォーマンス数値をモニターするために、どのように戦略を特定の情報化ビジネスプロセスと IT ダッシュボード/バランスドスコアカードの指針にマップさせるかに関する知識。

6. Knowledge of benchmarking planned vs. actual strategic performance

実際の戦略パフォーマンスに対する計画された戦略パフォーマンスのベンチマークに関する知識。

7. Knowledge of scope, objectives and benefits of investment programs

投資プログラムのスコープ、目標、利益に関する知識。

8. Knowledge of portfolio, program and project management techniques

ポートフォリオ、プログラム、プロジェクト管理技術に関する知識。

9. Knowledge of linking enterprise business strategy with related best practices and selling the value proposition to key stakeholders

関連するベストプラクティスに企業のビジネス戦略を関連付け、その価値提案を主要なステークホルダーに売り込むことに関する知識。

10. Knowledge of how procedures, monitoring and updating of the IT strategy are impacted and implemented by changes in business strategy

IT戦略の手続、モニタリング、更新が、ビジネス戦略の変更によってどのように影響を受け、実行されるかに関する知識。

11. Knowledge of current and future technology direction to support the business by creation of technological infrastructure plan and architecture board that sets and manages what technology can deliver to achieve business objectives

ビジネスをサポートするための、現在および将来のテクノロジーの方向性に関する知識。これは、テクノロジー基盤計画の作成と、ビジネス目標を達成するためにテクノロジーがもたらすことができるものを定めて管理するアーキテクチャー会議によって可能となる。

:: [Display/Hide Domain 2 Tasks & Knowledge Statements](#) ::

---

**Domain 3—Value Delivery**

**ドメイン 3—価値の提供**

Ensure that IT and the business fulfill their value management responsibilities: IT-enabled business investments achieve the benefits as promised and deliver measurable business value both individually and collectively, that required capabilities (solutions and services) are delivered on-time and within budget, and that IT services and other IT assets continue to contribute to business value.

価値管理に関する責任、すなわち情報化を機軸とした事業投資（IT-enabled business investment：以下、情報化投資）が約束どおりの利益を達成して個別にも総合的にも測定可能なビジネス価値をもたらすことをITとビジネスが達成すること、必要な能力（ソリューションとサービス）が納期どおり予算内で提供されること、ITサービスおよびその他のIT資産が継続的にビジネス価値の創出に貢献することを保証すること。

（訳者注：「IT-enabled business investment」の訳語「情報化投資」は、Val IT日本語版を参照しました。）

**Domain 3—Task/Responsibility Statements:**

**ドメイン 3—タスク/責任に関する記述**

Develop, or be part of the development of, a systematic, analytical and continuous value governance process that includes the following responsibilities and tasks:

下記の責任とタスクを含む、体系的で分析可能で継続的な価値ガバナンスプロセスを構築す

ること。または、その構築の一部に関わること。

1. **Ensure that business takes ownership and accountability for business cases, business transformation, organizational change, business process operation and benefit realization for all IT-enabled business investments.**

ビジネスケース、ビジネス変革、組織改革、ビジネスプロセスの運用、全ての情報化投資についての利益実現に関するオーナーシップと説明責任をビジネスが持つことを保証すること。

2. **Ensure that all IT-enabled investments are managed as a portfolio of investments.**

全ての情報化投資が、投資ポートフォリオとして管理されることを保証すること。

3. **Ensure that all IT-enabled investments are managed as programs and include the full scope of activities and expenditures that are required to achieve business value.**

全ての情報化投資がプログラムとして管理され、ビジネス価値を達成するために必要となる全スコープにおける活動と支出を含むことを保証すること。

4. **Ensure that all IT-enabled investments are managed through their full economic life cycle so that value is optimized.**

価値を最大化するために、全ての情報化投資が経済的なライフサイクル全体を通じて管理されることを保証すること。

5. **Recognize that different categories of investments need to be evaluated and managed differently.**

異なる投資カテゴリーは個別に評価され管理される必要があることを認識すること。

6. **Ensure that all IT solutions are developed and maintained effectively and efficiently through the development life cycle to deliver the required capabilities.**

要求される能力を提供するために、開発ライフサイクルを通して全てのITソリューションが効果的・効率的に開発され維持されることを保証すること。

7. **Ensure that all IT services are delivered to the business with the right service levels.**

全てのITサービスが、正しいサービスレベルでビジネスに提供されることを保証すること。

8. Ensure that IT services enable the business to create the required business value using assets (people, applications, infrastructure and information) to deliver the appropriate capabilities at optimal cost.

最適なコストで適切な能力を提供するために、資産（人、アプリケーション、基盤、情報）を利用しながら、要求されるビジネス価値をビジネスが創造することを IT サービスが可能にすることを保証すること。

9. Define and monitor appropriate metrics for the measurement of solution and service delivery against objectives and for the measurement of benefits realized, and respond to changes and deviations.

目標に対するソリューションとサービス提供の測定のため、また、実現された利益の測定のための適切な測定値を定義、モニターし、変更と逸脱に対応すること。

10. Engage all stakeholders and assign appropriate accountability for delivery of business and IT capabilities and realization of benefits.

全てのステークホルダーを巻き込み、ビジネスと IT の能力の提供、および利益の実現に対する適切な説明責任を割り当てること。

11. Ensure that IT investments, solutions and services are aligned with the enterprise strategies and architecture.

IT 投資、ソリューション、サービスが、全社戦略とアーキテクチャーに整合していることを保証すること。

### Domain 3—Knowledge Statements:

#### ドメイン 3—知識に関する記述

1. Knowledge of value governance practices  
価値ガバナンスのプラクティスに関する知識。
2. Knowledge of IT investment management practices and processes  
IT 投資管理のプラクティスとプロセスに関する知識。
3. Knowledge of business case development and monitoring, portfolio program and project management practices  
ビジネスケース開発とモニタリング、ポートフォリオプログラムとプロジェクト管理のプラクティスに関する知識。

4. Knowledge of managing and reporting the status of IT investments  
IT 投資状況の管理と報告に関する知識。
5. Knowledge of IT investment processes, funding models and investment life cycle management, including benefits management  
利益管理を含む、IT 投資プロセス、資金調達モデル、投資ライフサイクル管理に関する知識。
6. Knowledge of cost optimization  
コスト最適化に関する知識。
7. Knowledge of solution delivery processes and practices (systems development life cycle)  
ソリューション提供プロセスとプラクティス（システム開発ライフサイクル）に関する知識。
8. Knowledge of service delivery practices and processes  
サービス提供プラクティスとプロセスに関する知識。
9. Knowledge of enterprise, information and IT architecture techniques and frameworks  
企業、情報、IT のアーキテクチャー技術と枠組に関する知識。

[:: Display/Hide Domain 3 Tasks & Knowledge Statements ::](#)

---

**Domain 4—Risk Management**

**ドメイン 4—リスク管理**

Ensure that appropriate frameworks exist and are aligned with relevant standards to identify, assess, mitigate, manage, communicate and monitor IT-related business risks as an integral part of an enterprise's governance environment.

全社ガバナンス環境の一環として IT 関連ビジネスのリスクを特定し、評価し、軽減し、管理し、コミュニケーションを図り、モニターするために適切な枠組が存在し、その枠組が関連する基準と整合していることを保証すること。

#### Domain 4—Task/Responsibility Statements:

##### ドメイン 4—タスク/責任に関する記述

Develop, enhance and maintain a systematic, analytical and continuous enterprise risk management process across the enterprise that includes the following responsibilities and tasks:

下記の責任とタスクを含む、体系的で分析可能で継続的な全社リスク管理プロセスを構築し、拡大し、維持すること。

1. Ensure that IT risk identification, assessment, mitigation, management, communication and monitoring strategies are integrated into business strategic and tactical planning processes.

ITリスクの特定、評価、軽減、管理、コミュニケーション、モニタリング戦略が、ビジネス戦略/戦術計画プロセスに統合されていることを保証すること。

2. Align the IT risk management processes with the enterprise business risk management framework (where this exists).

ITリスク管理プロセスを、全社ビジネスリスク管理の枠組に整合させること（全社ビジネスリスク管理の枠組が存在する場合）。

3. Ensure a consistent application of the risk management framework across the enterprise IT environment.

全社 IT 環境全体にリスク管理の枠組が一貫して適用されることを保証すること。

4. Ensure that risk assessment and management is included throughout the information life cycle.

リスク評価と管理が情報ライフサイクル全体を通じて行われることを保証すること。

5. Define risk management strategies, and prioritize responses to identified risks to maintain risk levels within the appetite of the enterprise.

リスク管理戦略を定義し、企業の許容範囲内にリスクを維持するために、特定されたリスクに対する対応の優先順位付けを行うこと。

(訳者注：「appetite」は「嗜好」「好み」を意味しますが、「許容範囲」と意識しました。)

6. Ensure that risk management strategies are adopted to mitigate risk and to manage to acceptable residual risk levels.

リスクを軽減し、受容可能な残存リスクレベルを管理するために、リスク管理戦略が採用されていることを保証すること。

7. Implement timely reporting on risk events and responses to appropriate levels of management (including the use of key risk indicators, as appropriate).

適切な管理者層に対して、リスク事象とその対応がタイムリーに（適切な場合には主要リスクインディケータを利用しながら）報告されることを実現すること。

8. Establish monitoring processes and practices to ensure the completeness and effectiveness of established risk management processes.

リスク管理プロセスが完全で効果的であることを保証するために、モニタリングのプロセスとプラクティスを確立すること。

#### Domain 4—Knowledge Statements:

##### ドメイン 4—知識に関する記述

1. Knowledge of the context of risk management at the strategic, portfolio, program, project and operations level

戦略、ポートフォリオ、プログラム、プロジェクト、業務運営レベルにおける、リスク管理のコンテキストに関する知識。

2. Knowledge of risk management frameworks and standards (e.g., COSO ERM, MoR, OCTAVE, ISO31000, AS/NZ 4360:2004)

リスク管理の枠組と基準に関する知識（例：COSO ERM、MoR、OCTAVE、ISO31000、AS/NZ 4360:2004）。

3. Knowledge of the enterprise's business objectives

企業のビジネス目標に関する知識。

4. Knowledge of the enterprise's risk management framework (including the risk classification model used to support risk identification and assessment)

全社リスク管理の枠組に関する知識（リスクの特定と評価をサポートするために利用されるリスク分類モデルを含む）。

5. Knowledge of the enterprise's external business environment

企業の外的ビジネス環境に関する知識。

6. Knowledge of the enterprise's internal environment

企業の内的環境に関する知識。

7. Knowledge of how the enterprise defines and executes business strategies to achieve its goals and objectives

ゴールと目標を達成するために、企業がどのようにビジネス戦略を定義し実行しているかに関する知識。

8. Knowledge of how to map business process down to IT process to understand dependencies and root cause

依存関係と根本的な理由を理解するために、どのようにビジネスプロセスを IT プロセスに落としてマッピングするかに関する知識。

9. Knowledge of the enterprise's risk appetite

企業のリスク許容範囲に関する知識。

10. Knowledge of the enterprise's IT resources (applications, information, infrastructure and people)

企業の IT リソース（アプリケーション、情報、基盤、人）に関する知識。

11. Knowledge of the threats, vulnerabilities and opportunities inherent in the enterprise's use of IT

企業の IT 利用に内在する脅威、脆弱性、機会に関する知識。

12. Knowledge of the types of business risks, exposures and threats that can be addressed using IT resources

IT リソースを利用することによって対応可能な、ビジネスリスク、残存リスク強度、脅威の類型に関する知識。

(訳者注：「exposure」は「残存リスク強度」と訳しました。「危険に曝されている状態」のことです。)

13. Knowledge of quantitative and qualitative methods to determine sensitivity, criticality and maturity of IT-related contributions to business success

ビジネスの成功に対する IT 関連の貢献の機密性、重大性、成熟度を決定する定量

的・定性的手法に関する知識。

(訳者注：「sensitivity」を「機密性」と訳しましたが、この文脈においては「重要性」を意味していると思います。)

14. Knowledge of quantitative and qualitative methods (including enterprise-specific descriptive measurement scales, IT-related asset valuation methods and probability, use of both audit and stream data types, and impact and loss expectancy models/techniques) to assess IT risks

IT リスクを評価するための定量的・定性的手法に関する知識（企業固有の記述的測定スケール、IT 関連資産の査定手法と確率、監査およびストリームデータタイプ双方の利用、影響と損失期待値モデル/技術を含む）。

15. Knowledge of methods to discover more rare, but high-impact risk types, such as process analysis techniques

プロセス分析技術のような、より稀だが大きな影響を与えるリスクタイプを発見する手法に関する知識。

16. Knowledge of risk mitigation strategies in relation to the use of IT in the enterprise

社内の IT 利用に関連したリスク軽減戦略に関する知識。

17. Knowledge of risk management techniques that can be applied to affect enterprise risk management, particularly as they relate to IT-related activities

IT 関連活動に関する場合は特に、全社リスク管理に影響を及ぼすために適用できるようなリスク管理技術に関する知識。

18. Knowledge of methods to effectively manage and report the status of identified risks

特定されたリスクの状況を効果的に管理し報告する手法に関する知識。

:: [Display/Hide Domain 4 Tasks & Knowledge Statements](#) ::

---

#### Domain 5—Resource Management

##### ドメイン 5—リソース管理

Ensure that IT has sufficient, competent and capable resources to execute current and future strategic objectives and keep up with business demands by optimizing the investment, use and allocation of IT assets.

IT（部門）が能力が高く有能なリソースを十分保有していることを保証すること。これは、IT資産の投資、利用、割り当てを最適化することによって、現在および将来的な戦略目標を実行し、ビジネス要求を満たし続けるためである。

#### **Domain 5—Task/Responsibility Statements:**

##### **ドメイン 5—タスク/責任に関する記述**

Develop, or assist in the development of systematic and continuous resource planning, management and evaluation processes that include the following responsibilities and tasks:

下記の責任とタスクを含む、体系的で継続的なリソース計画、リソース管理、および評価プロセスを構築すること。または、その構築をアシストすること。

1. Ensure that the requirements for trained resources with the requisite skill sets are understood and are assessed appropriately.

必要なスキルセットを身に付けた、トレーニングを受けたリソースに関する要求事項が、理解され適切に評価されることを保証すること。

2. Ensure the existence of appropriate policies for the training and development of all staff to help meet enterprise requirements and personal/professional growth.

企業の要求事項を満たすことを助けるために、また個人的/専門的な成長を助けるために、全てのスタッフのトレーニングと開発に関する適切な方針が存在することを保証すること。

3. Develop and facilitate the maintenance of systems to record the resources available and potentially available to the enterprise.

企業が利用できるリソース、および今後利用できる可能性があるリソースの記録システムの維持を進展させ、促進すること。

4. Undertake gap analyses to determine shortfalls against requirements to ensure that the business and IT resources (people, application, information, infrastructure) are able to meet strategic objectives.

ビジネスおよびITリソース（人、アプリケーション、情報、基盤）が戦略目標を満たせることを保証するために、要求事項を満たさない点を明らかにするためのギャップ分析を行うこと。

5. Effectively and efficiently ensure clear, consistent and enforceable human resource allocation to investment programs and services.

投資プログラムとサービスに対する明確で一貫性があり執行力のある人的リソースの割り当てを、効果的、効率的に保証すること。

6. Ensure that sourcing strategies are based on the effective use of existing resources and the identification of those that need be acquired.

リソース割り当ての戦略が、現存するリソースの効果的な利用と、今後獲得すべきリソースの識別に基づいていることを保証すること。

7. Ensure that people, hardware, software and infrastructure procurement policies exist to effectively and efficiently fulfill resource requirements.

効果的、効率的にリソース要求を満たすために、人、ハードウェア、ソフトウェア、基盤の調達方針が存在することを保証すること。

8. Through periodic assessment of the training requirements for human resources, ensure that sufficient, competent and capable human resources are available to execute the current and future strategic objectives and that they are kept up to date with constantly evolving technology.

人的リソースに対するトレーニング要件を定期的に評価することにより、現在および将来の戦略目標を実行するために、能力が高く有能な、十分な人的リソースが利用可能であることを保証すること。また、これらの人的リソースが常に進展を続けるテクノロジーに遅れをとらないことを保証すること。

9. Ensure integration of resource identification, classification, allocation and periodic evaluation processes into the business's strategic and tactical planning and operations.

リソースの認識、分類、割り当て、定期的な評価プロセスを、ビジネス戦略/戦術計画、および業務運営に統合することを保証すること。

10. Ensure that the IT infrastructure is standardized; economies of scale are achieved, wherever possible; and interoperability exists, where required, to support the agility needs of the enterprise.

IT 基盤が標準化されていることを保証すること。また、可能な場合にはいつでも、規模の経済性が達成されることを保証すること。そして、要求される場合には、企業の緊急ニーズをサポートするために、相互利用可能性が存在することを保証すること。

11. Ensure that IT assets are managed and protected through their economic life cycle and are aligned with current and long-term business operations requirements to support cost-effective achievement of business objectives.

IT資産が経済的なライフサイクルを通じて管理され保護されていることを保証すること。また、ビジネス目標の経済的な達成をサポートするために、IT資産が現在および長期的なビジネス業務運営要件に整合していることを保証すること。

#### Domain 5—Knowledge Statements:

##### ドメイン 5—知識に関する記述

- 1. Knowledge of corporate business and IT resources (people, applications, infrastructure and information)**

全社のビジネスと IT リソース（人、アプリケーション、基盤、情報）に関する知識。
- 2. Knowledge of an enterprise’s business and IT resources and acquisition processes (people, application, software, hardware, facilities and outsourced services)**

企業のビジネスと IT リソース、および調達プロセスに関する知識（人、アプリケーション、ソフトウェア、ハードウェア、設備、外部委託サービス）。
- 3. Knowledge of the skill and technology mixes required to meet the enterprise’s business objectives**

企業のビジネス目標を満たすために求められる、スキルとテクノロジーのミックスに関する知識。
- 4. Knowledge of human resource management processes and optimization practices needed to meet established technical and business proficiency, competency, and capability requirements**

技術およびビジネス上の習熟、能力、素質に関する確率された要件を満たすために必要となる、人的資源の管理プロセスと最適化のプラクティスに関する知識。
- 5. Knowledge of outsourcing and offshoring processes that may be employed to meet investment program and operation and service level agreements**

投資プログラムを満たすため、また、業務運営とサービスレベルに関する合意を満たすために採用するかもしれない、アウトソーシングとオフショア化に関する知識。
- 6. Knowledge of the strengths and weaknesses inherent within the enterprise’s human and technical business and IT resources and how to identify trainers with the requisite skill sets to maintain work competency and proficiency**

社内の人的・技術的なビジネスおよび IT リソースに固有の強み・弱みに関する知識。また、業務上の能力と習熟を維持するために、必要なスキルセットを持つトレーナーをど

のように見つけるかに関する知識。

7. Knowledge of enterprise business strategies

全社ビジネス戦略に関する知識。

8. Knowledge of business and IT resource planning and strategic and tactical planning methods, techniques and processes

ビジネスおよび IT のリソース計画と戦略/戦術計画についての、方法論、技術、プロセスに関する知識。

9. Knowledge of quantitative and qualitative methods used to determine and evaluate business and IT resource utilization and the availability of these resources to effectively meet enterprise objectives

ビジネスおよび IT リソースの利用と、これらのリソースの利用可能性を、決定し評価するために利用される量的・質的方法論に関する知識。

10. Knowledge of methods for monitoring and reporting on business and IT resource performance

ビジネスおよび IT リソースのパフォーマンスをモニタリングし報告する方法論に関する知識。

:: [Display/Hide Domain 5 Tasks & Knowledge Statements](#) ::

---

**Domain 6—Performance Measurement**

**ドメイン 6—パフォーマンス測定**

Ensure that business-supporting IT goals/objectives and measures are established in collaboration with key stakeholders and that measurable targets are set, monitored and evaluated.

ビジネスをサポートする IT のゴール/目標およびその測定が、主要なステークホルダーとの関わり合いにおいて確立されていることを保証する。また、測定可能なターゲットが設定され、モニターされ、評価されていることを保証する。

## Domain 6—Task/Responsibility Statements:

### ドメイン 6—タスク/責任に関する記述

Develop, or assist in the development of, systematic and continuous performance management and evaluation processes that include the following responsibilities and tasks:

下記の責任とタスクを含む、体系的で継続的なパフォーマンス管理と評価プロセスを構築すること。または、その構築をアシストすること。

1. Establish the enterprise's strategic IT objectives, with the board of directors and executive leadership team, categorized into four areas financial (business contribution), customer (user orientation), internal process (operational excellence), learning and growth (future orientation), or whatever areas are appropriate for the enterprise.

取締役会および業務執行のリーダーシップを担うチームと共に、企業の戦略的な IT 目標を確立する。これらの目標は次の 4 つの領域に分類される。財務（ビジネス貢献）、顧客（ユーザー志向）、内部プロセス（業務運営上のエクセレンス）、学習と成長（未来志向）、その他企業にとって適切な領域ならどのような領域であっても可。

2. Establish outcome and performance measures, supported by metrics, and targets that assess progress toward the achievement of enterprise and IT objectives and the business strategy.

測定基準に支えられた、成果およびパフォーマンスの測定方法を確立する。また、企業および IT の目標とビジネス戦略の達成に向けた進捗を評価するターゲットを確立する。

3. Evaluate IT process performance, track IT investment portfolio performance, and measure IT service delivery through the use of outcome measures and performance drivers.

成果測定とパフォーマンスドライバーを利用して、IT プロセスパフォーマンスを評価し、IT 投資ポートフォリオパフォーマンスを追跡し、IT 価値提供を測定する。

4. Use maturity models and other assessment techniques to evaluate and report on the health of the enterprise's performance level.

企業のパフォーマンスレベルの健全性を評価し報告するために、成熟度モデルやその他の評価技術を利用する。

5. Use continuous performance measurement to identify, prioritize, initiate and manage improvement initiatives and/or appropriate management action.

改善案件および/あるいは適切なマネジメント活動を、特定し、優先順位を付け、開始し、管理するために、継続的なパフォーマンス測定を利用する。

6. Report relevant portfolio, program and IT performance to relevant stakeholders in an appropriate, timely and accurate manner.

適切なタイミングおよび正確なやり方で、関連するステークホルダーに適切なポートフォリオ、プログラム、IT パフォーマンスを報告する。

#### Domain 6—Knowledge Statements:

##### ドメイン 6—知識に関する記述

1. Knowledge of the enterprise's business objectives  
企業のビジネス目標に関する知識。
2. Knowledge of strategy mapping and balanced scorecard principles  
戦略マッピングとバランスドスコアカードの原理に関する知識。
3. Knowledge of the scope, objectives and benefits of commonly used IT maturity models, including their maturity attributes  
広く利用されている IT 成熟度モデルの範囲、目標と効果に関する知識（成熟度属性を含む）。
4. Knowledge of data collection techniques for performance measurement  
パフォーマンス測定のためのデータ収集技術に関する知識。
5. Knowledge of continuous improvement methodologies  
継続的改善の方法論に関する知識。
6. Knowledge of IT governance implementation practices  
IT ガバナンスの実行に関するプラクティスの知識。
7. Knowledge of characteristics of, and selection criteria for, measures and metrics  
測定と測定基準の特性および選択基準に関する知識。
8. Knowledge of outcome measures and performance drivers

成果測定とパフォーマンスドライバーに関する知識。

9. Knowledge of accepted practices in performance measurement (e.g., maturity models) and effective industry benchmarking techniques

パフォーマンス測定における定評のあるプラクティス（例：成熟度モデル）と効果的な業界ベンチマーク技術に関する知識。

10. Knowledge of tools and techniques that facilitate measurements, good communications and organizational change

測定、コミュニケーション、組織的な変革を推進するツールと技術に関する知識。

11. Knowledge of automated monitoring tools and techniques

自動モニタリングツールと技術に関する知識。

12. Knowledge of root cause analysis techniques

根本原因分析の技術に関する知識。

13. Knowledge of life cycle cost-benefit analysis techniques

ライフサイクルにおける投資対利益分析技術に関する知識。

14. Knowledge of evaluating and monitoring IT performance and value governance

ITのパフォーマンスと価値ガバナンスを評価しモニタリングする知識。

2008年2月11日

初訳

2008年7月16日

一部修正